



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 17 February 2012**

**6642/12**

**Interinstitutional File:  
2011/0326 (NLE)**

**JUR 93  
WTO 54  
COEST 47  
UD 44**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

Subject: Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Union and the Russian Federation relating to the introduction or increase of export duties on raw materials

(16828/11, 9.12.2011)

---

LANGUAGES concerned: **BG, CS, ET, EL, EN, LV, HU, MT, PL, PT, RO, SK, SL, FI**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 2 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mr. Peter W. Linde and Mr. Mads Nabe-Nielsen:**

**e-mail: [peteli@um.dk](mailto:peteli@um.dk)**

**[madnab@um.dk](mailto:madnab@um.dk)**

**ПОПРАВКА**

на Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Руската федерация във връзка с въвеждането или увеличението на износните мита върху суровините

(16828/11, 9.12.2011 г.)

Страница EL1/EU/RU/RM/Приложение/bg 27, таблица, код 7201 20, описание:

Вместо:

„Необработени нелегирани чугуни, във вид на отливки, слитъци или други първични форми, съдържащи тегловно 0,5 % или повече фосфор“

да се чете:

„Необработени нелегирани чугуни, във вид на отливки, слитъци или други първични форми, съдържащи тегловно повече от 0,5 % фосфор“.

**OPRAVA**

dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Ruskou federací o zavedení nebo zvýšení  
vývozních cel na suroviny

(16828/11, 9.12.2011)

Strana EL1/EU/RU/RM/Příloha/cs 27, tabulka, kód HS 7201 20, popis:

Místo:

„Nelegované surové železo v houskách, ingotech nebo jiných primárních formách,  
obsahující  $\geq 0,5$  % hmotnostních fosforu“

má být:

„Nelegované surové železo v houskách, ingotech nebo jiných primárních formách,  
obsahující  $> 0,5$  % hmotnostních fosforu“

**PARANDUS**

Euroopa Liidu ja Venemaa Föderatsiooni vahelises tooraine ekspordimaksude kehtestamist või tõstmist käsitlevas kirjavahetuse vormis lepingus

(16828/11, 9.12.2011)

Lehekülg EL1/EU/RU/RM/Lisa/et 27, tabel, kood 7201 20, kirjeldus

Asendada:

„Legeerimata toormalm kangide, plokkide või muude esmasvormidena, fosforisisaldusega vähemalt 0,5 % massist”

järgmisega:

„Legeerimata toormalm kangide, plokkide või muude esmasvormidena, fosforisisaldusega üle 0,5 % massist”.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

της Συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
και της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με την επιβολή ή την αύξηση  
των εξαγωγικών δασμών στις πρώτες ύλες

(16828/11 της 9.12.2011)

Σελίδα EL1/EU/RU/RM/Παράρτημα/el 27, πίνακας, κωδικός 7201 20, περιγραφή

Αντί:

«Χυτοσίδηροι ακατέργαστοι, σε όγκους, πλινθώματα και πρωτογενείς μορφές, όχι σε κράμα που περιέχουν κατά βάρος  $\geq 0,5\%$  φωσφόρο»

διάβαζε:

«Χυτοσίδηροι ακατέργαστοι, σε όγκους, πλινθώματα και πρωτογενείς μορφές, όχι σε κράμα που περιέχουν κατά βάρος  $> 0,5\%$  φωσφόρο»

**CORRIGENDUM**

to Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Union and the Russian Federation relating to the introduction or increase of export duties on raw materials

(16828/11, 9.12.2011)

Page EL1/EU/RU/RM/Annex/en 27, table, code 7201 20, description:

For:

"Non-alloy pig iron in pigs, blocks or other primary forms, containing by weight  $\geq 0,5$  % phosphorus"

Read:

"Non-alloy pig iron in pigs, blocks or other primary forms, containing by weight  $> 0,5$  % phosphorus"

**KĻŪDU LABOJUMS**

Nolīgumam vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Krievijas Federāciju par izvedmuitas ieviešanu vai palielināšanu izejvielām

(16828/11, 9.12.2011.)

Lappuse EL1/EU/RU/RM/Pielikums/lv 27, tabula, kods 7201 20, apraksts:

Teksts:

"Nelegētais pārstrādes čuguns lietņos, bluķos un citās pirmformās ar fosfora masas saturu  $\geq 0,5 \%$ "

jālasa:

"Nelegētais pārstrādes čuguns lietņos, bluķos un citās pirmformās ar fosfora masas saturu  $> 0,5 \%$ "

**HELYESBÍTÉS**

az Európai Unió és az Orosz Föderáció között, levélváltás formájában létrejött, a nyersanyagokra  
kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy növeléséről szóló megállapodáshoz

(16828/11, 2011.12.9.)

EL1/EU/RU/RM/melléklet/hu 27. oldal, táblázat, 7201 20-as kód, árumegevezés:

A következő szövegrész:

„Nem ötvözött nyersvas buga, tömb vagy más hasonló elsődleges formában, legalább 0,5  
tömegszázalék foszfortartalommal”,

helyesen:

„Nem ötvözött nyersvas buga, tömb vagy más hasonló elsődleges formában, 0,5 tömegszázalékot  
meghaladó foszfortartalommal”.



**RETTIFIKA**

tal-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn l-Unjoni Ewropea u l-Federazzjoni Russa dwar l-introduzzjoni jew iż-żieda ta' dazji fuq l-esportazzjoni tal-materja prima

(16828/11, 9.12.2011)

Pagna EL1/EU/RU/RM/Anness/mt 27, tabella, kodiċi 7201 20, deskrizzjoni:

Flok:

"Hadid mhux maħdum għadu xiereg mill-kalkara (pig iron) mhux liga f'biċċiet tawwalin, blokok jew forom oħrajn primarji li fih  $\geq 0,5$  % tal-piż ta' fosfru"

Aqra:

"Hadid mhux maħdum għadu xiereg mill-kalkara (pig iron) mhux liga f'biċċiet tawwalin, blokok jew forom oħrajn primarji li fih  $> 0,5$  % tal-piż ta' fosfru"

**SPROSTOWANIE**

do Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a Federacją Rosyjską  
dotyczącego wprowadzania lub zwiększania należności celnych wywozowych w odniesieniu do  
surowców

(16828/11 z 9.12.2011)

Strona EL1/EU/RU/RM/Załącznik/pl 27, tabela, kod 7201 20, opis

zamiast:

„Surówka niestopowa w gąskach, blokach lub pozostałych pierwotnych postaciach, o zawartości  
fosforu  $\geq 0,5$  % masy”

powinno być:

„Surówka niestopowa w gąskach, blokach lub pozostałych pierwotnych postaciach, o zawartości  
fosforu  $> 0,5$  % masy”

**RETIFICAÇÃO**

ao Acordo sob forma de troca de cartas entre a União Europeia e a Federação da Rússia no que respeita à introdução ou ao aumento de direitos de exportação sobre matérias-primas

(16828/11 de 9.12.2011)

Página EL1/EU/RU/RM/Anexo/pt 27, quadro, código 7201 20, designação:

Onde se lê:

"Ferro fundido bruto, em lingotes, linguados ou outras formas primárias, não ligado, que contenha, em peso,  $\geq 0,5$  % de fósforo"

leia-se:

"Ferro fundido bruto, em lingotes, linguados ou outras formas primárias, não ligado, que contenha, em peso,  $> 0,5$  % de fósforo"

**RECTIFICARE**

la Acordul sub formă de schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Federația Rusă  
cu privire la introducerea sau creșterea taxelor la export pentru materii prime

(16828/11, 9.12.2011)

Pagina EL1/EU/RU/RM/Anexa/ro 27, în tabel, cod 7201 20, denumire:

în loc de:

„Fonte brute, nealiate, în lingouri, blocuri sau alte forme primare, care conțin  $\geq 0,5$  % din greutate fosfor”

se citește:

„Fonte brute, nealiate, în lingouri, blocuri sau alte forme primare, care conțin  $\geq 0,5$  % din greutate fosfor”.

**KORIGENDUM**

k Dohode vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou  
o zavedení alebo zvýšení vývozného cla na suroviny

(16828/11, 9.12.2011)

Strana EL1/EU/RU/RM/Príloha/sk 27, tabuľka, kód 7201 10, opis:

Namiesto:

„Nelegované surové železo v blokoch alebo ostatných základných tvaroch obsahujúce najviac 0,5 % alebo menej hmotnosti fosforu“

má byť:

„Nelegované surové železo v blokoch alebo ostatných základných tvaroch obsahujúce najviac 0,5 % hmotnosti fosforu“

Strana EL1/EU/RU/RM/Príloha/sk 27, tabuľka, kód 7201 20, opis:

Namiesto:

„Nelegované surové železo v blokoch alebo ostatných základných tvaroch obsahujúce aspoň 0,5 % hmotnosti fosforu“

má byť:

„Nelegované surové železo v blokoch alebo ostatných základných tvaroch obsahujúce viac ako 0,5 % hmotnosti fosforu“

**POPRAVEK**

Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Rusko federacijo o uvedbi ali zvišanju  
izvoznih dajatev za surovine

(16828/11, 9.12.2011)

Stran EL1/EU/RU/RM/Priloga/sl 27, tabela, oznaka 7201 20, opis

Besedilo:

"Nelegirani grodelj v štručah, blokih in drugih primarnih oblikah, ki vsebuje 0,5 mas. % fosforja ali več"

se glasi:

"Nelegirani grodelj v štručah, blokih in drugih primarnih oblikah, ki vsebuje več kot 0,5 mas. % fosforja".

**OIKAISU**

Euroopan unionin ja Venäjän federaation väliseen kirjeenvaihtona tehtyyn sopimukseen raaka-  
aineiden vientitullien käyttöönotosta tai korottamisesta

(16828/11, 9.12.2011)

Sivu EL1/EU/RU/RM/Liite/fi 27, taulukko, koodi 7201 20, tavarankuvaus

Oikaistaan

"Seostamaton harkkorauta harkkoina, möhkäleinä tai muussa alkumuodossa, jossa on vähintään 0,5  
painoprosenttia fosforia"

seuraavasti:

"Seostamaton harkkorauta harkkoina, möhkäleinä tai muussa alkumuodossa, jossa on yli 0,5  
painoprosenttia fosforia".